

CEL 英語ソリューションズ 2007年夏期

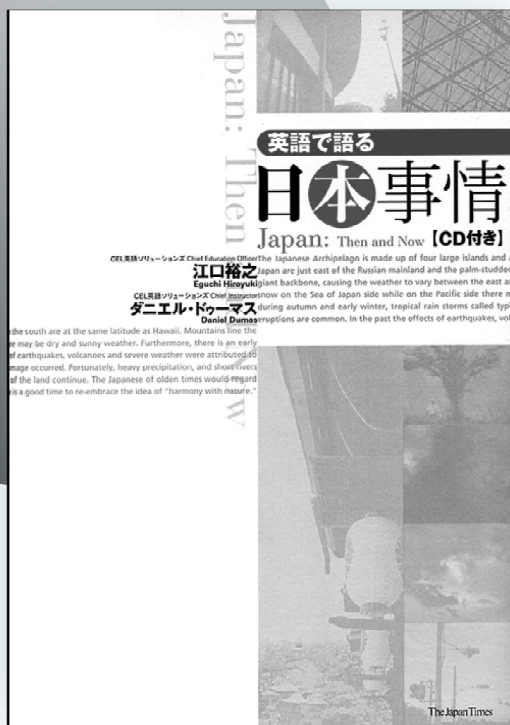
通訳ガイド

日本事情 コース

Session 1

課題集

Japan: Then and Now



目次と予習の手引き

Section 1

Japan : Then and Now..... P.3
《予習のポイント》にしたがって、『英語で語る日本事情』の該当部分を読んでおきましょう。

Section 2

Reading about Japan P.4-15
英文を読んで、Questions (1) ~ (10)の回答を考えましょう。英文右ページのGlossaryを参考にしてください。どうしても意味が分からない部分はP.13 ~ P.15の和訳を参照にしても結構です。

Section 3

Talking about Japan P.16-17
Section 1のテーマに沿った会話用のQuestionsです。口頭で答えることができるような回答を考えましょう。

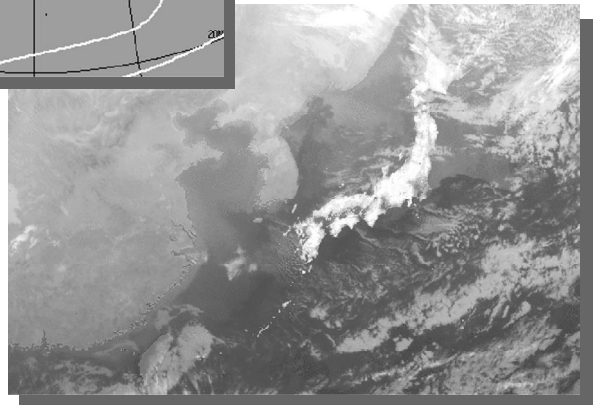
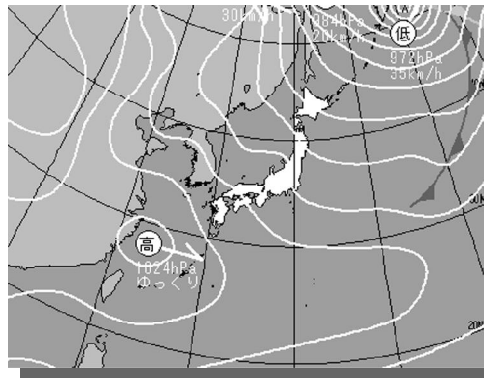
Section 4

Learning about Japan P.18-21
地図や年表を参考にして設問の解答を考えましょう。

Section 1**Japan : Then and Now****Preparation****予習のポイント**

Session 1 では『英語で語る日本事情』の第1章「地理・気候」を扱います。該当部分 (P.2 ~ P.11) に軽く目を通しておいてください。予習の段階で暗記を必要とする項目はありません。

地理や気候は、その国の歴史形成や国民性に多大な影響を与えます。地理的な特徴として重要なことは日本が海に囲まれた島国であることです。気候の面では、付近を流れる海流と周囲の気団の影響、ならびに、山地が多い日本の地形の影響で、日本の年間降水量は比較的高く四季の区別もはっきりしています。以上のような地理的・気候的な特徴が日本の歴史あるいは国民性の形成にどのように影響したかをあらかじめ考えておきましょう。



Section 2**Reading about Japan***Article****Waterways of Edo life***

L. 1 For centuries, the boastful citizens of Edo lorded it over country bumpkins by saying, “I’m an Edokko [native of Edo] ‘cause I was cleaned with pipe water when I was born and I’ve grown up drinking pipe water ever since.”

It seems an odd thing to crow about given the cultural wealth of Edo, at the time the largest city in the world, but this pride in the city’s water system wasn’t misplaced. Cool, pure water carried by pipes to the city’s remotest corners was indeed a byword for the quality of life in Edo — as well as being the lifeblood of the city’s prosperity.

L.10 However, coming up with an efficient and reliable water supply was no easy task. Much of Edo was built on land reclaimed from the shallow waters of Edo Bay, which — in the absence of the technology required to bore deep wells — only yielded brackish water. Meanwhile, Edo Castle and the samurai residences were mostly situated on uplands on the eastern edge of the Musashino Plateau. There, potable water was equally hard to come by because the friable top soil was not water-retentive. Indeed, the vast grasslands of Musashino had traditionally been ridiculed by Kyoto aristocrats, who lamented in poems that “Musashino has neither trees nor mountains behind which the moon can set.”

Questions

(1) *Why were natives of Edo boastful of pipe water?*

Glossary

L. 1

- boastful : 得意げな
- country bumpkin : 田舎者
- pipe water : 水道水
- crow about ~ : ~について得意になって言う
- misplaced : 見当違いな
- remotest corner : 隅々
- byword : 代名詞
- lifeblood : 生命の元

L.10

- reclaimed : 埋め立てられた
- in the absence of ~ : ~がなくて
- bore : ~を掘り抜く
- yield : ~を産する
- brackish water : 半塩水
- potable : 飲用に適した
- come by ~ : ~を入手する
- friable : もろい
- water-retentive : 保水力のある
- ridicule : ~を嘲笑する
- lament : ~を嘆く

Questions

(2) *Why was it hard to come by pure water in Edo before the water systems were developed?*

But when Ieyasu chose Edo as the administrative center of his new fiefdom centered on the Kanto Plain, he was, of course, well aware of the water issue. In fact, on July 12, 1590, prior to his arrival at Edo on August 1, he dispatched his trusted retainer Okubo Togoro to investigate the local water supply.

Okubo dug a waterway in Edo from Koishikawa (in present-day Bunkyo Ward) to satisfy the needs of the burgeoning new town growing up around Nihonbashi. By 1629, this rudimentary supply line had been expanded into the Kanda Canal, which channeled supplies from Inokashira Pond in present-day Mitaka into the Kanda River, then into a canal cut through the surrounding hillsides. After filling the ponds and streams in the elegant Korakuen Garden created by Lord Tokugawa of Mito, the canal water then entered the heart of the city along a wooden aqueduct across the Kanda River. Altogether, this system served the eastern sections of Edo, supplying about 25 percent of the total demand.

Being at first sparsely populated, the city's southwestern sections were sufficiently supplied with water from Tameike Pond. In the course of the city's expansion, however, the pond kept shrinking until it was eventually incorporated into the outer moats of Edo Castle. It now survives only as the name of a subway station, Tameike-Sanno.

However, as the population kept doubling and redoubling from about 200,000 in 1610 to more than 400,000 by 1640 and then to over a million — even possibly up to 1 1/2 million by the mid-18th century, had censuses included the daimyo households and samurai classes — the city was in need of a much larger water source. The answer was to be found in the Tama River, to the northwest of the city, where the senior shogunal official Lord Matsudaira Nobutsuna (1596-1662) commissioned two commoner brothers, Shoemon and Seiemon, to construct a system to carry the river's water to Yotsuya, on the city's northwestern perimeter.

fiefdom : 封土

L.20

- retainer : 家臣
- burgeoning : 新興の
- rudimentary : 初歩的な
- channel : ~ を水路で運ぶ
- aqueduct : 水道

L.30

- sparsely : まばらに
- be incorporated into ~ : ~ に併合される
- outer moat : 外堀
- census : 人口調査

L.40

- senior shogunal official : 老中
- commission : ~ を委託する
- perimeter : 境界線

Questions

(3) *What did Okubo Togoro do?*

The brothers accomplished the task despite great hardships. In the new system, completed in 1653 and named the Tamagawa Canal, water was diverted from the river by a dam in the village of Hamura, from where it was channeled 43 km along an open canal to Yotsuya. From Yotsuya, water was guided into stone, wooden and bamboo pipes that crisscrossed the city underground.

L.50 However, as the entire water flow depended on the force of gravity, the canal had to be precisely planned to slope only very gradually so that its Yotsuya outlet was high enough to allow water to flow out and down to every nook and cranny of the city.

This water not only quenched citizens’ thirst, but also fed the trees and flowers that were planted all over, both in the samurai gardens and in poor commoners’ pots on sidewalks. Indeed, the abundance of trees and highly developed horticulture for which Edo was so admired by visiting Europeans in the 1850s and ‘60s would have been notably absent without that water supply.

L.60 However, the Tamagawa Canal also transformed Edo’s arid suburbs into fertile villages. A typical example is Nobidome in southern Saitama Prefecture. The notoriously dry grassland there (as *nobi*, meaning “wild fire,” implies) was part of the fiefdom of Lord Matsudaira, who was granted permission by the shogun to divert 30 percent of the canal’s water. Although the 25-km Nobidome Canal along which he channeled it took only 40 days to dig, it took three years to fill because the parched soil at first just soaked up water like a sponge.

Questions

(4) *How was the water of the Tama River carried to Edo?*

- hardship : 困難
- divert A from B : A を B から分留させる
- crisscross : 行き来する

L.50

- gravity : 重力
- slope : 勾配
- outlet : 流出口
- nook and cranny : 隅から隅まで
- quench : ~ の渴きを癒す
- abundance : 豊富さ
- horticulture : 園芸
- be absent without ~ : ~ がなければ存在しない
- arid : 乾燥した、不毛の

L.60

- fertile : 肥沃な
- notoriously : 悪名高い
- parched : 乾燥した
- verdant : 新緑に覆われた

Questions

(5) *To retain the water flow, how was the Tamagawa Canal designed?*

When he died, Lord Matsudaira was buried at Heirin-ji, the Matsudaira family temple that was moved to Nobidome. Nowadays, the large compound of the Zen temple is a verdant woodland designated as a natural monument — thanks to successful irrigation 350 years ago.

L.70 Though continually tapped in modern times, the Tamagawa Canal finally went out of use in 1965 when it was replaced by the new Tone River system. Thereafter, the historic canal was abandoned by the authorities, except for its upper stretch in Hamura. Dried up and fast decaying, it then seemed fated to become yet another culvert in the Tokyo sprawl. Citizens, though, had not forgotten the fond memory of a rushing stream that once flowed fast past green banks. In 1986 local residents’ passionate, persistent calls for the preservation of Tamagawa Canal were finally answered when water was returned to the empty canal — albeit water recycled from a nearby treatment plant. With the return of the water, trees were resuscitated and birds and dragonflies returned to the 30-
L.80 km stretch of the waterway that has evaded developers so far.

Finally, on May 16, 2003, the Tamagawa Canal won national designation as a historic site — a metropolitan designation it was accorded in 1999.

What was for so long essential to life in the city is now a welcome strip of green, a linear oasis in a concrete wasteland.

Questions

(6) *Why did the Tamagawa Canal dry up?*

- natural monument : 天然記念物
- irrigation : 灌漑

L.70

- tap : ~ を利用する
- be fated to do : do する運命にある
- culvert : 暗渠
- the Tokyo sprawl : スプロール現象が進む東京
- passionate : 熱心な
- albeit : ~ ではあるけれど
- resuscitate : 生き返る

L.80

- developer : 宅地開発業者
- linear oasis : 細長く続くオアシス

Questions

(7) *How was the Tamagawa Canal revived?*

Questions

(8) *What water sources does your hometown rely on?*

(9) *Is tap water in your neighborhood potable?*

(10) *What do you think is the best way to preserve rivers?*

Section 2

Reading about Japan

*Translation***江戸生活の用水路**

何世紀にもわたって、江戸の住民は田舎者に対して「こちとら、江戸っ子でい。おぎゃーと言った日にゃあ、水道の水で産湯につかったものよ。それ以来、こちとらずっと水道の水を飲んで育ってきたってわけさ」と言っては威張っていた。

当時世界一の大都市であった江戸の文化的豊かさを考えると、水道の水について得意げに自慢するというのは奇妙に思えるかもしれない。しかし、江戸の水道システムに対する誇りは決してお門違いではなかった。水道によって江戸の隅々まで行き届いていた冷たいきれいな水は、江戸の繁栄の生命力であると同時に、事実、江戸の生活の質を表す代名詞でもあった。

だが、効率的で信頼の置ける給水システムを造るのは容易なことではなかった。江戸の大部分が江戸湾の浅瀬を埋め立てた地に建設されており、深い井戸を掘削するのに必要な技術がまだなかった時代であったため、半淡水の水しか得ることができなかったのである。一方、江戸城と武家屋敷は武蔵野台地の東端にある高台を中心に配置されていた。そこでも、もろい表土が保水能力を持たないために飲料水を得るのは同じように困難であった。事実、武蔵野の広大な草地は昔から京都の公家に嘲笑されていた。公家たちは、武蔵野には月の背景となるような木も山もないと嘆いていたのであった。

だが、徳川家康が関東平野を中心にした新たな封土の政庁所在地として江戸を選んだときに、家康はこの水問題をももちろんよく知っていた。事実、家康自身が江戸へ到着する1590年8月1日に先立って7月12日に、彼は腹心の家臣である大久保藤五郎を江戸へ派遣し、江戸の給水事情を調査させたのであった。

大久保は、日本橋界隈に成長している新興都市のニーズを満たすために、小石川（現在の文京区）から江戸に水路を掘った。1629年までには、この初期段階の給水路は、今日の三鷹にある井の頭池から神田川へと水を運ぶ神田用水路へと拡張しており、周囲の丘陵を切り開いて流れる別の用水路へとつながっていた。この用水路は、水戸徳川家が造園した壮麗な後樂園の池や遣水を満たし、神田川を横切る木製水道を伝って江戸の中心部へと流入していた。これらの水路全体は江戸東部のためのもので、全需要の約25パーセントを満たしていたのである。

江戸の南西部は当初人口がまばらであったため、溜池からの水の供給で十分であった。だが、江戸が拡大する中で、溜池は縮小し続け、ついには、江戸城の外堀に飲み込まれるまでになってしまった。現在では、溜池山王という地下鉄駅の名称のみが残っている。

しかし、人口は倍増、また倍増を続け、1610年の約20万から1640年までには40万、そして100万以上となり、人口調査に大名の家族や家臣レベルの者まで含めたならば、18世紀中葉までには150万にまでなっていた可能性がある。そのような中、江戸はさらに大規模な水源が必要となっていた。その問題の解決は江戸の北西に流れる多摩川に見出された。その地で、老中松平信綱は2人の庶民の兄弟、庄右衛門と清右衛門に、多摩川の水を江戸の北西境界である四谷へと運ぶシステムの建設を委託したのであった。

兄弟は多大な苦勞を克服してこの事業を成し遂げた。1653年に完成し、玉川上水と名付けられたこの新システムでは、羽村に造られたダムによって水流を分岐し、そこから43キロの露天水道を伝って四谷へと水が流された。四谷からは、水は江戸の地下を交差する石や木や竹で造られた水道で送水された。しかし、全ての送水圧を重力に頼っていたために、四谷の流出口から水流が滞らずに江戸の隅から隅まで行き届くのに十分な送水圧を確保するには、水路が微妙に傾斜を保つように緻密に設計する必要があった。

この水道は江戸住民の喉の渇きを潤しただけでなく、武家屋敷の庭園や路地に置かれた貧しい庶民の鉢植えに至るまであちこちに植えられた木々や草花にも潤いを与えたのであった。1850年代や1860年代に訪日した欧州人は江戸の豊かな木々や高度に発達した園芸を賞賛したが、この水道システムがなければそのような賞賛もあり得なかったであろう。

しかし、玉川上水はまた、江戸の乾燥した郊外を肥沃な村へ変える役割も果たした。埼玉県南部の野火止は典型的な例であった。野火止の悪名高いほど乾燥した草地は領主松平信綱の領地内にあった。松平は玉川上水路の水の3割を流用する許可を將軍から与えられた。水を運ぶための25キロに及ぶ野火止用水はほんの40日で完成したものの、当初は乾燥しきった土壌がまるでスポンジのように水を吸い込むだけで、用水路に水が満たされるまでには3年を要した。

領主松平信綱が世を去ったとき、彼は野火止に移された松平家菩提寺の平林寺に埋葬された。今日この禅寺の広大な境内は、350年前の灌漑工事が成功したおかげで青々と茂る森になっており、天然記念物に指定されている。

時代が現代に移っても、玉川上水は相変わらず利用され続けていたが、1965年に新設の利根川水系に取って代わられることになり、ついにその役割を終えた。その後、この歴史に残る用水路は、羽村にある上流部分を除いて当局には見捨てられてしまった。干上がり、急速に老朽化していったこの用水路はその後、スプロール化が進む東京のまたもう一つの暗渠となる運命にあるかと思えた。だが、住民は緑に覆われた土手がかつて勢いよく流れていた早瀬の懐かしい思い出を忘れていなかった。1986年に、玉川上水の保存を求め続ける地元住民たちの情熱にこたえて、空になった用水路に再び水が戻された。ただし、水は近くの処理場でリサイクルされたものである。水が戻ったことで、木々も蘇り、それまで宅地開発から逃げていた鳥やトンボもこの30キロにわたる水路に戻ってきた。

玉川上水は1999年に東京都指定の史跡になり、2003年5月16日にはついに国による史跡の指定を受けた。

都市の生活に長年欠かせない役割を果たしてきたこの用水路は、今では、コンクリートに覆われた不毛の地を貫いて延々と続くオアシスとして、住民に親しまれる緑地となっているのである。

Section 3

Talking about Japan

Questions

(1) *What is the highest mountain in Japan?*

(2) *How high is it? Could you tell me a bit about it?*

(3) *Have you ever climbed Mt. Fuji?*

(4) Which do you think is the best season for touring around Japan?

(5) Could you tell me about your hometown?

Section 4**Learning about Japan****Geography 1**

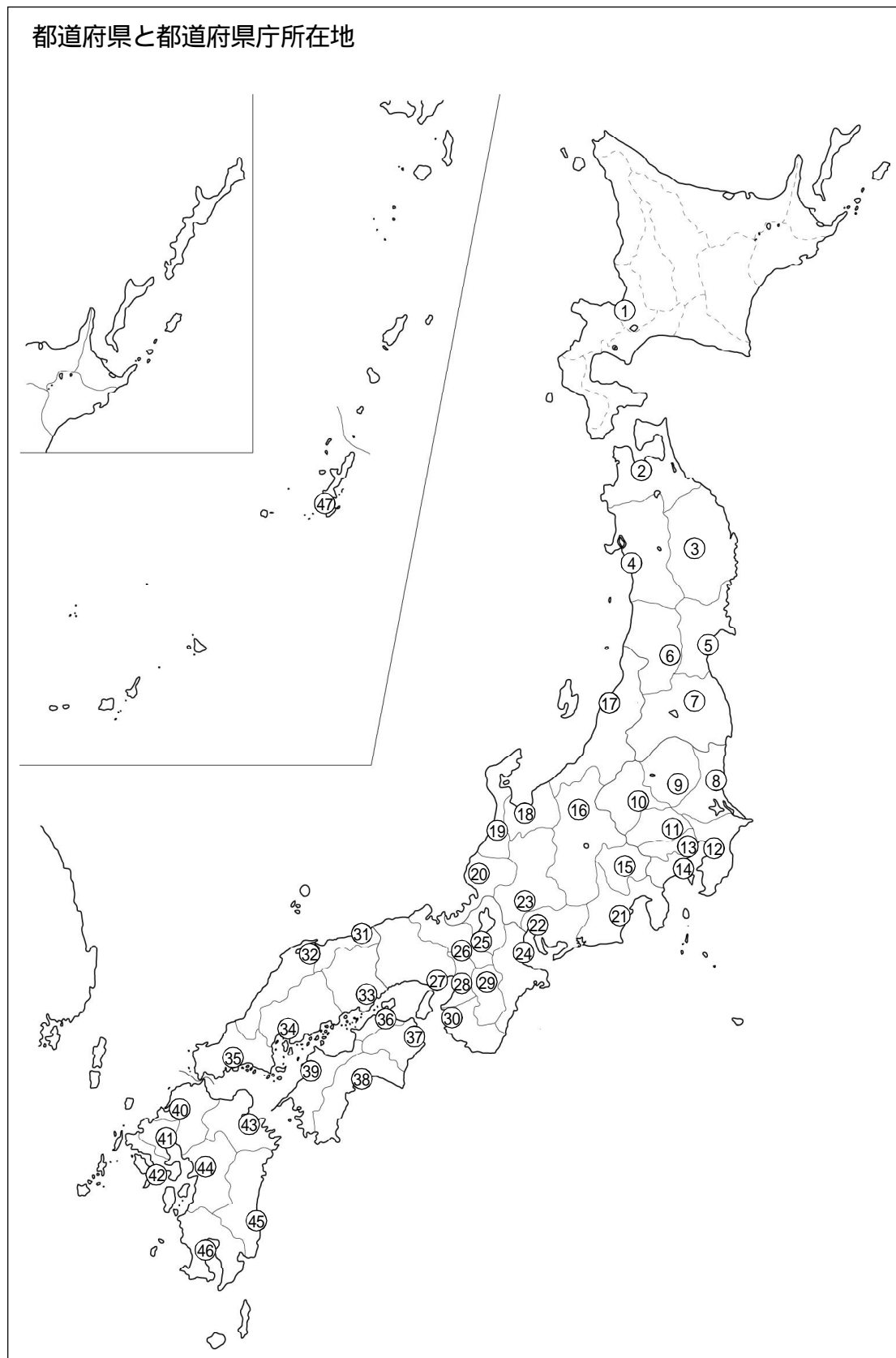
課題 1 . 地図で各都道府県の所在地と都道府県庁所在地名を確認しなさい。なお、下記一覧で空欄になっている都道府県庁所在地名を言いなさい。

【北海道】	【北陸】	【四国】
1 北海道：_____	18 富山県：富山	36 香川県：_____
【東北】	19 石川県：_____	37 徳島県：徳島
2 青森県：青森	20 福井県：福井	38 高知県：高知
3 岩手県：_____	【東海】	39 愛媛県：_____
4 秋田県：秋田	21 静岡県：静岡	【九州】
5 宮城県：_____	22 愛知県：_____	40 福岡県：福岡
6 山形県：山形	23 岐阜県：岐阜	41 佐賀県：佐賀
7 福島県：福島	24 三重県：_____	42 長崎県：長崎
【北関東】	【近畿】	43 大分県：大分
8 茨城県：_____	25 滋賀県：_____	44 熊本県：熊本
9 栃木県：_____	26 京都府：京都	45 宮崎県：宮崎
10 群馬県：_____	27 兵庫県：_____	46 鹿児島県：鹿児島
【南関東】	28 大阪府：大阪	【沖縄】
11 埼玉県：_____	29 奈良県：奈良	47 沖縄県：_____
12 千葉県：千葉	30 和歌山県：和歌山	
13 東京都：東京（新宿）	【中国】	
14 神奈川県：_____	31 鳥取県：鳥取	
【甲信越】	32 島根県：_____	
15 山梨県：_____	33 岡山県：岡山	
16 長野県：長野	34 広島県：広島	
17 新潟県：新潟	35 山口県：山口	

課題 2 . 次の説明に該当する都道府県名を言いなさい。

1. 日本三名園の一つ水戸の偕楽園がある。
2. 福沢諭吉の出身地である中津、地獄で有名な別府温泉などがある。
3. 米生産高日本一。年間交通事故者数日本一。
4. かつて米の二期作が行われていた南国市がある。
5. 日本三名園の一つ金沢の兼六園、高級漆器の輪島などで知られる。
6. びわ生産高日本一。江戸時代には唯一の外交窓口の出島があった。
7. 郷土料理のほうとうで有名。中央の盆地は武田信玄の領地であった。
8. 宮沢賢治が愛した花巻、奥州藤原氏の勢力地であった平泉などがある。
9. 大社造の出雲大社、しじみの養殖で有名な宍道湖などがある。
10. 最深部分 423m という日本一深い湖の田沢湖がある。
11. 名勝松島、笹かまぼこ、青葉城、牡鹿半島、たとえば。
12. 世界遺産に登録された姫路城がある。
13. 世界遺産に登録された首里城や今帰仁城跡などがある。
14. 曹洞宗総本山の永平寺がある。県内の若狭湾は名勝が多い。
15. 東照宮や中禅寺湖で知られる日光国立公園がある。
16. 日本三霊山の一つ立山、黒部ダムがある。1918年の米騒動発端地。
17. 菅原道真が左遷された大宰府、「漢委奴国王」の金印が発見された志賀島がある。
18. 善光寺、軽井沢、白馬、志賀高原など名所多数。1998年第18回冬季オリンピックの開催地。

都道府県と都道府県庁所在地



Section 4**Learning about Japan*****History 1***

課題 1 . 年表を参考に聖徳太子の時代と歴史の動きを確認しなさい。

課題 2 . 聖徳太子について知っていることを簡潔に述べなさい。

課題 3 . 聖徳太子の時代に日本はどのような変化の途にあったかを説明しなさい。

課題 4 . (a) ~ (c) の名称と製作時の文化区分を言いなさい。

(a)



(b)



(c)



日本史概観

[07suGN01]

《政治・経済・社会》

《文化》

《文化区分》

《時代区分》

BC8000	日本列島、ほぼ現状となる	縄文文化起こる？	縄文・弥生
BC300	農耕社会に入る	弥生文化（～ AD3C）	
BC100	小国分立の動き		
AD1C	奴国王、金印受領		
2C	倭国大乱、階級分化		古墳
3C	邪馬台国		
4C	大和政権の統一	古墳時代（～ 6C）	（古墳）
	大和の大王出現 朝鮮半島へ進出	巨大古墳出現（～ 5C）	
5C	倭の五王時代 渡来人ふえる 農耕技術の発達（～ 6C）	横穴式石室・馬具・須恵器の発達 儒教伝わる 鏡の銘文に漢字（～ 6C）	
6C	大和政権動揺（大伴・物部・蘇我氏の興亡） 新羅出兵と磐井の乱 任那滅亡	群集墳あらわる 仏教伝来 『帝紀』『旧辞』まとまる	飛鳥（白鳳）
7C	聖徳太子の新政 遣隋使・遣唐使 大化の改新・律令国家形成の動き 白村江の戦と対新羅関係の悪化 北陸地方の蝦夷平定	飛鳥・白鳳文化 高松塚古墳（～ 8C?） 鎮護国家の仏教	
8C	律令体制ととのう 平城京から平安京 自墾地系荘園（～ 9C） 農民逃亡さかん	古墳の消滅 天平文化、『万葉集』『記紀』の成立 神仏習合始まる 密教伝わる	奈良（天平）
9C	三代格式（～ 10C） 摂関政治への動き 遣唐使廃止 追捕使・押領使を諸国に置く（～ 10C） 公地公民制くずれる	弘仁・貞観文化 最澄・空海の入唐 かなの成立 六歌仙あらわる	平安（弘仁・貞観）
10C	延喜・天曆の治 承平・天慶の乱 摂関政治全盛（～ 11C） 班田行われず	国風文化（～ 11C） かな文学の成立『土佐日記』 浄土信仰広まる『往生要集』 『将門記』なる	（国風）
11C	前九年・後三年の役 院政開始（～ 12C） 寄進地系荘園ひろがる 武士団各地に成立	末法思想広まる 田楽さかん	
12C	貴族衰退・武士台頭、保元・平治の乱 平氏政権、日宋貿易 鎌倉幕府成立 宋銭流入（～ 13C）	中尊寺金色堂・白水阿弥陀堂できる 鎌倉仏教おこる	鎌倉

MEMO

MEMO



〒169-0075 東京都新宿区高田馬場 2-14-5 サンエスビル 2F

TEL 03-5291-1820 FAX 03-5291-1821

<http://www.cel-eigo.com>
